



Il (Allah) connaît la trahison des yeux, tout comme ce que les poitrines cachent.

Traduction du sens de
Le Noble Coran
dans la langue française

Al Momin



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

حم (١)

1. Ha, Mim.

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ (٢)

2. La révélation du livre vient d'Allah, le Puissant, l'Omniscient.

غَافِرِ الذَّنْبِ وَقَابِلِ التَّوْبِ

3. Le Pardonneur des péchés, l'Accueillant au repentir,

شَدِيدِ الْعِقَابِ ذِي الطَّوْلِ

le Dur en punition, le Détenteur des faveurs.

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ

Point de divinité à part Lui

إِلَيْهِ الْمَصِيرُ (٣)

et vers Lui est la destination.

مَا يُجَادِلُ فِي آيَاتِ اللَّهِ إِلَّا الَّذِينَ كَفَرُوا

4. Seuls ceux qui ont mécru discutent les versets d'Allah.

فَلَا يَغْرُرْكَ تَقَلُّبُهُمْ فِي الْبِلَادِ (٤)

Que leurs activités dans le pays ne te trompent pas.

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَالْأَحْزَابُ مِنْ بَعْدِهِمْ

5. Avant eux, le peuple de Noé a traité (Son Messenger) de menteur, et les coalisés après eux (ont fait de même),

وَهَمَّتْ كُلُّ أُمَّةٍ بِرَسُولِهِمْ لِيَأْخُذُوهُ

et chaque communauté a conçu le dessin de s'emparer de Son Messenger.

وَجَادَلُوا بِالْبَاطِلِ لِيُدْحِضُوا بِهِ الْحَقَّ

Et ils ont discuté de faux arguments pour rejeter la vérité.

فَأَخَذْتَهُمْ

Alors Je les ai saisis.

فَكَيْفَ كَانَ عِقَابِ (٥)

Et quelle punition fut la Mienne!.

وَكَذَلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى الَّذِينَ كَفَرُوا

6. Ainsi s'avéra juste la Parole de ton Seigneur contre ceux qui ont mécru:

أَتَهُمْ أَصْحَابُ النَّارِ (٦)

"Ils seront les gens du feu".

الَّذِينَ يَحْمِلُونَ الْعَرْشَ وَمَنْ حَوْلَهُ

7. Ceux (les Anges) qui portent le Trône et ceux qui l'entourent

يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَيُؤْمِنُونَ بِهِ وَيَسْتَغْفِرُونَ لِلَّذِينَ آمَنُوا

célebrent les louanges de leur Seigneur, croient en Lui et imploront le pardon pour ceux qui croient:

رَبَّنَا وَسِعْتَ كُلَّ شَيْءٍ رَّحْمَةً وَعِلْمًا

"Seigneur! tu étends sur toute chose Ta miséricorde et Ta science.

فَاعْفِرْ لِلَّذِينَ تَابُوا وَاتَّبَعُوا سَبِيلَكَ وَقِهِمْ عَذَابَ الْجَحِيمِ (٧)

Pardonne donc à ceux qui se repentent et suivent Ton chemin et protège-les du châtement de l'Enfer.

رَبَّنَا وَأَدْخِلْهُمْ جَنَّاتِ عَدْنِ الَّتِي

8. Seigneur! fais-les entrer aux jardins d'Eden

وَعَدْتَهُمْ وَمَنْ صَلَحَ مِنْ آبَائِهِمْ وَأَزْوَاجِهِمْ وَذُرِّيَّاتِهِمْ

que Tu leur as promis, ainsi qu'aux vertueux parmi leurs ancêtres, leurs épouses et leurs descendants,

إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ (٨)

car c'est Toi le Puissant, le Sage.

وَقِهِمُ السَّيِّئَاتِ

9. Et préserve-les [du châtement] des mauvaises actions.

وَمَنْ تَقِ السَّيِّئَاتِ يَوْمَئِذٍ فَقَدْ رَحِمْتَهُ

Quiconque Tu préserve [du châtement] des mauvaises actions ce jour-là, Tu lui feras miséricorde".

وَدَلِكِ هُوَ الْقَوْزُ الْعَظِيمُ (٩)

Et c'est là l'énorme succès.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا يُنَادُونَ

10. A ceux qui n'auront pas cru on proclamera:

لَمَقَتْ لِلَّهِ أَكْبَرُ مِنْ مَفْتِكُمْ أَنْفُسَكُمْ

"l'aversion d'Allah [envers vous] est plus grande que votre aversion envers vous-mêmes,

إِذْ تُدْعَوْنَ إِلَى الْإِيمَانِ فَتَكْفُرُونَ (١٠)

lorsque vous étiez appelés à la foi et que vous persistiez dans la mécréance".

قَالُوا رَبَّنَا أَمَتْنَا اثْنَتَيْنِ وَأَحْيَيْتَنَا اثْنَتَيْنِ

11. ils diront:

"Notre Seigneur, tu nous as fais mourir deux fois, et redonné la vie deux fois:

فَاعْتَرَفْنَا بِذُنُوبِنَا

nous reconnaissons donc nos péchés.

فَهَلْ إِلَى خُرُوجٍ مِّن سَبِيلٍ (١١)

Y a-t-il un moyen d'en sortir"?

ذَلِكُمْ بِأَنَّهُ إِذَا دُعِيَ اللَّهُ وَحْدَهُ كَفَرْتُمْ

12. "...Il en est ainsi car lorsqu'Allah était invoqué seul (sans associé), vous ne croyiez pas;

وَإِنْ يُشْرَكَ بِهِ تُؤْمِنُوا

et si on Lui donnait des associés, alors vous croyiez.

فَالْحُكْمُ لِلَّهِ الْعَلِيِّ الْكَبِيرِ (١٢)

Le jugement appartient à Allah, le Très-Haut, le Très Grand".

هُوَ الَّذِي يُرِيكُمْ آيَاتِهِ وَيُنَزِّلُ لَكُمْ مِنَ السَّمَاءِ رِزْقًا

13. C'est Lui qui vous fait voir Ses preuves, et fait descendre du ciel, pour vous, une subsistance.

وَمَا يَتَذَكَّرُ إِلَّا مَنْ يُنِيبُ (١٣)

Seul se rappelle celui qui revient [à Allah].

فَادْعُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ (١٤)

14. Invoquer Allah donc, en Lui vouant un culte exclusif, quelque répulsion qu'en aient les mécréants.

رَفِيعُ الدَّرَجَاتِ ذُو الْعَرْشِ

15. Ils est Celui qui est élevé aux degrés les plus hauts, Possesseur du Trône,

يُلْقِي الرُّوحَ مِنْ أَمْرِهِ عَلَى مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ لِيُنذِرَ يَوْمَ التَّلَاقِ (١٥)

Il envoie par Son ordre l'Esprit sur celui qu'Il veut parmi Ses serviteurs, afin que celui-ci avertisse du jour de la Rencontre,

يَوْمَ هُمْ بَارِزُونَ

16. le jour où ils comparâtront

لَا يَخْفَى عَلَى اللَّهِ مِنْهُمْ شَيْءٌ

sans que rien en eux ne soit caché à Allah.

لَمَنْ الْمُلْكُ الْيَوْمَ

A qui appartient la royauté, aujourd'hui?

لِلَّهِ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ (١٦)

A Allah, l'Unique, le Dominateur.

الْيَوْمَ تُجْزَى كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ

17. Ce jour-là, chaque âme sera rétribuée selon ce qu'elle aura acquis.

لَا ظُلْمَ الْيَوْمَ

Ce jour-là, pas d'injustice,

إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ (١٧)

car Allah est prompt dans [Ses] comptes.

وَأَنْذِرْهُمْ يَوْمَ الْآزِفَةِ إِذِ الْقُلُوبُ لَدَى الْحَنَاجِرِ كَاطْمِينٍ

18. et avertis-les du jour qui approche, quand les coeurs remonteront aux gorges, terrifiés (ou angoissés).

مَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ حَمِيمٍ وَلَا شَفِيعٍ يُطَاعُ (١٨)

Les injustes n'auront ni ami zélé, ni intercesseur écouté.

يَعْلَمُ خَائِنَةَ الْأَعْيُنِ وَمَا تُخْفِي الصُّدُورُ (١٩)

19. Il (Allah) connaît la trahison des yeux, tout comme ce que les poitrines cachent.

وَاللَّهُ يَقْضِي بِالْحَقِّ

20. Et Allah juge en toute équité,

وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا يَقْضُونَ بِشَيْءٍ

tandis que ceux qu'ils invoquent en dehors de lui ne jugent rien.

إِنَّ اللَّهَ هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ (٢٠)

En vérité c'est Allah qui est l'Audient, le Clairvoyant.

أَوْ لَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ

21. Ne parcourent-ils pas la terre,

فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ كَانُوا مِنْ قَبْلِهِمْ

pour voir ce qu'il est advenu de ceux qui ont vécu avant eux?

كَانُوا هُمْ أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَآثَارًا فِي الْأَرْضِ

Ils étaient [pourtant] plus forts qu'eux et ont laissé sur terre bien plus de vestiges.

فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ وَمَا كَانَ لَهُمْ مِنْ اللَّهِ مِنْ وَاقٍ (٢١)

Allah les saisit pour leur péchés et ils n'eurent point de protecteur contre Allah.

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانَتْ تَأْتِيهِمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَكَفَرُوا

22. Ce fut ainsi, parce que leurs Messagers leur avaient apporté les preuves, mais ils se montrèrent mécréants.

فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ

Allah donc les saisit,

إِنَّهُ قَوِيٌّ شَدِيدُ الْعِقَابِ (٢٢)

car Il est fort et redoutable dans Son châtement.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا وَسُلْطَانٍ مُّبِينٍ (٢٣)

23. Nous envoyâmes effectivement Moïse avec Nos signes et une preuve évidente,

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَقَارُونَ

24. vers Pharaon, Haman et Coré.

فَقَالُوا سَاحِرٌ كَذَّابٌ (٢٤)

Mais ils dirent:

"Magicien! Grand menteur!"

فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِالْحَقِّ مِنْ عِنْدِنَا

25. Puis, quand il leur eut apporté la vérité venant de Nous

قَالُوا اقْتُلُوا أَبْنَاءَ الَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ وَاسْتَحْيُوا نِسَاءَهُمْ

ils dirent: "Tuez les fils de ceux qui ont cru avec lui, et laissez leurs femmes".

وَمَا كَيْدُ الْكَافِرِينَ إِلَّا فِي ضَلَالٍ (٢٥)

Et les ruses des mécréants ne vont qu'en pure perte.

وَقَالَ فِرْعَوْنُ ذُرُونِي أَقْتُلْ مُوسَىٰ وَلْيَدْعُ رَبَّهُ

26. Et Pharaon dit:

"Laissez-moi tuer Moïse. Et qu'il appelle son Seigneur!"

إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُبَدِّلَ دِينَكُمْ أَوْ أَنْ يُظْهِرَ فِي الْأَرْضِ الْفَسَادَ (٢٦)

Je crains qu'il ne change votre religion ou qu'il ne fasse apparaître la corruption sur terre".

وَقَالَ مُوسَىٰ إِنِّي عُذْتُ بِرَبِّي وَرَبِّكُمْ

27. Moïse [lui] dit:

"Je cherche auprès de mon Seigneur et le vôtre,

مِّنْ كُلِّ مُتَكَبِّرٍ لَا يُؤْمِنُ بِيَوْمِ الْحِسَابِ (٢٧)

protection contre tout orgueilleux qui ne croit pas au jour du Compte".

وَقَالَ رَجُلٌ مُؤْمِنٌ مِّنْ آلِ فِرْعَوْنَ يَكْتُمُ إِيمَانَهُ

28. Et un homme croyant de la famille de Pharaon, qui dissimulait sa foi, dit:

اتَّقِئْتُونَ رَجُلًا أَن يَقُولَ رَبِّيَ اللَّهُ وَقَدْ جَاءَكُمْ بِالْبَيِّنَاتِ مِنْ رَبِّكُمْ

"Tuez-vous un homme parce qu'il dit: "Mon seigneur est Allah"? Alors qu'il est venu à vous avec les preuves évidentes de la part de votre Seigneur.

وَإِن يَكُ كَاذِبًا فَعَلَيْهِ كَذِبُهُ

S'il est menteur, son mensonge sera à son détriment;

وَإِن يَكُ صَادِقًا يُصِيبْكُمْ بَعْضُ الَّذِي يَعِدْكُمْ

tandis que s'il est véridique, alors une partie de ce dont il vous menace tombera sur vous".

إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ كَذَّابٌ (٢٨)

Certes, Allah ne guide pas celui qui est outrancier et imposteur!

يَا قَوْمِ لَكُمْ الْمُلْكُ الْيَوْمَ ظَاهِرِينَ فِي الْأَرْضِ

29. "O mon peuple, triomphant sur la terre, vous avez la royauté aujourd'hui.

فَمَنْ يَنْصُرُنَا مِنْ بَأْسِ اللَّهِ إِنْ جَاءَنَا

Mais qui nous secourra de la rigueur d'Allah si elle nous vient?"

قَالَ فِرْعَوْنُ مَا أُرِيكُمْ إِلَّا مَا أَرَى

Pharaon dit:

"Je ne vous indique que ce que je considère bon.

وَمَا أَهْدِيكُمْ إِلَّا سَبِيلَ الرَّشَادِ (٢٩)

Je ne vous guide qu'au sentier de la droiture".

وَقَالَ الَّذِي آمَنَ يَا قَوْمِ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ مِثْلَ يَوْمِ الْأَحْزَابِ (٣٠)

30. Et celui qui était croyant dit:

"O mon peuple, je crains pour vous un jour semblable à celui des coalisés.

مِثْلَ دَابِ قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَتَمُودَ وَالَّذِينَ مِنْ بَعْدِهِمْ

31. Un sort semblable à celui du peuple de Noé, des Aad et des Tamud, et de ceux [qui vécutent] après eux".

وَمَا اللَّهُ يُرِيدُ ظُلْمًا لِّلْعِبَادِ (٣١)

Allah ne veut [faire subir] aucune injustice aux serviteurs.

وَيَا قَوْمِ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ يَوْمَ التَّنَادِ (٣٢)

32. "O mon peuple, je crains pour vous le jour de l'Appel Mutuel,

يَوْمَ تَوَلَّوْنَ مُدْبِرِينَ مَا لَكُمْ مِّنَ اللَّهِ مِنْ عَاصِمٍ

33. Le jour où vous tournerez le dos en déroute, sans qu'il y ait pour vous de protecteur contre Allah".

وَمَنْ يُضِلِّ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ (٣٣)

Et quiconque Allah égare, n'a point de guide.

وَلَقَدْ جَاءَكُمْ يُوسُفُ مِنْ قَبْلُ بِالْبَيِّنَاتِ

34. "Certes, Joseph vous est venu auparavant avec les preuves évidantes,

فَمَا زِلْتُمْ فِي شَكٍّ مِّمَّا جَاءَكُمْ بِهِ

mais vous n'avez jamais cessé d'avoir des doutes sur ce qu'il vous avait apporté.

حَتَّىٰ إِذَا هَلَكَ قُلْتُمْ لَن يَبْعَثَ اللَّهُ مِنْ بَعْدِهِ رَسُولًا

Mais lorsqu'il mourut, vous dites alors: "Allah n'enverra plus jamais de Messager après lui".

كَذَلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ مُّرْتَابٌ (٣٤)

Ainsi Allah égare-t-Il celui qui est outrancier et celui qui doute.

الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ بِغَيْرِ سُلْطَانٍ أَتَاهُمْ

35. Ceux qui discutent les prodiges d'Allah sans qu'aucune preuve ne leur soit venue,

كِبْرًا مَّقْتًا عِنْدَ اللَّهِ وَعِنْدَ الَّذِينَ آمَنُوا

[leur action] est grandement haïssable auprès d'Allah et auprès de ceux qui croient.

كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَى كُلِّ قَلْبٍ مُتَكَبِّرٍ جَبَّارٍ (٣٥)

Ainsi Allah scelle-t-Il le coeur de tout orgueilleux tyran.

وَقَالَ فِرْعَوْنُ يَا هَامَانَ ابْنِ لِي صَرْحًا لَعَلِّي أَبْلُغُ الْأَسْبَابَ (٣٦)

36. Et Pharaon dit:

"O Haman, bâtis-moi une tour: peut-être atteindrai-je les voies,

أَسْبَابَ السَّمَاوَاتِ فَأَطَّلِعَ إِلَى إِلَهِ مُوسَى

37. les voies des cieux, et apercevrai-je le Dieu de Moïse;

وَإِنِّي لَأَظُنُّهُ كَاذِبًا

mais je pense que celui-ci est menteur".

وَكَذَلِكَ زَيَّنَ لِفِرْعَوْنَ سُوءَ عَمَلِهِ وَصَدَّ عَنِ السَّبِيلِ

Ainsi la mauvaise action de Pharaon lui parut enjolivée; et il fut détourné du droit chemin;

وَمَا كَيْدُ فِرْعَوْنَ إِلَّا فِي تَبَابٍ (٣٧)

et le stratagème de Pharaon n'est voué qu'à la destruction

وَقَالَ الَّذِي آمَنَ يَا قَوْمِ اتَّبِعُونِ أَهْدِكُمْ سَبِيلَ الرَّشَادِ (٣٨)

38. Et celui qui avait-cru dit:

"O mon peuple, suivez-moi. Je vous guiderai au sentier de la droiture.

يَا قَوْمِ إِنَّمَا هَذِهِ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا مَتَاعٌ

39. O mon peuple,

cette vie n'est que jouissance temporaire,

وَإِنَّ الْآخِرَةَ هِيَ دَارُ الْقَرَارِ (٣٩)

alors que l'au-delà est vraiment la demeure de la stabilité.

مَنْ عَمِلَ سَيِّئَةً فَلَا يُجْزَىٰ إِلَّا مِثْلَهَا

40. Quiconque fait une mauvaise action ne sera rétribué que par son pareil;

وَمَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِّنْ ذَكَرٍ أَوْ أَنْتَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ

et quiconque, mâle ou femelle, fait une bonne action tout en étant croyant,

فَأُولَٰئِكَ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ يُرْزَقُونَ فِيهَا بِغَيْرِ حِسَابٍ (٤٠)

alors ceux-là entreront au Paradis pour y recevoir leur subsistance sans compter.

وَيَا قَوْمِ مَا لِي

41. O mon peuple, mais qu'ai-

أَدْعُوكُمْ إِلَى النَّجَاةِ وَتَدْعُونَنِي إِلَى النَّارِ (٤١)

je à vous appeler au salut, alors que vous m'appelez au Feu?

تَدْعُونَنِي لَأَكْفُرَ بِاللَّهِ وَأَشْرِكَ بِهِ مَا لَيْسَ لِي بِهِ عِلْمٌ

42. Vous m'invitez à nier à Allah et à Lui donner des associés dont je n'ai aucun savoir,

وَأَنَا أَدْعُوكُمْ إِلَى الْعَزِيزِ الْعَفَّارِ (٤٢)

alors que je vous appelle au Tout Puissant, au Grand Pardonneur.

لَا جَرَمَ أَنَّمَا تَدْعُونَنِي إِلَيْهِ لَيْسَ لَهُ دَعْوَةٌ فِي الدُّنْيَا وَلَا فِي الْآخِرَةِ

43. Nul doute que ce à quoi vous m'appelez ne peut exaucer une invocation ni ici-bas ni dans l'au-delà.

وَأَنَّ مَرَدَّنَا إِلَى اللَّهِ

C'est vers Allah qu'est notre retour,

وَأَنَّ الْمُسْرِفِينَ هُمْ أَصْحَابُ النَّارِ (٤٣)

et les outranciers sont eux les gens du Feu.

فَسَتَذْكُرُونَ مَا أَقُولُ لَكُمْ

44. Bientôt vous vous rappellerez ce que vous dis;

وَأَفْوِضُ أَمْرِي إِلَى اللَّهِ

et je confie mon sort à Allah. Allah est,

إِنَّ اللَّهَ بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ (٤٤)

certes Clairvoyant sur les serviteurs.

فَوَقَاهُ اللَّهُ سَيِّئَاتِ مَا مَكَرُوا

45. Allah donc le protégea des méfaits de leurs ruses,

وَحَاقَ بِآلِ فِرْعَوْنَ سُوءُ الْعَذَابِ (٤٥)

alors que le pire châtement cerna les gens de Pharaon:

النَّارُ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا غُدُوًّا وَعَشِيًّا

46. le Feu, auquel ils sont exposés matin et soir.

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ أَدْخِلُوا آلَ فِرْعَوْنَ أَشَدَّ الْعَذَابِ (٤٦)

Et le jour où l'Heure arrivera (il sera dit):

"Faites entrer les gens de Pharaon au plus dur du châtement".

وَإِذْ يَتَحَاوُونَ فِي النَّارِ فَيَقُولُ الضُّعَفَاءُ لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا

47. Et quand ils se disputeront dans le Feu,

les faibles diront à ceux qui s'enflaient d'orgueil:

إِنَّا كُنَّا لَكُمْ تَبَعًا فَهَلْ أَنْتُمْ مُّعْتَدُونَ عَنَّا نَصِيبًا مِّنَ النَّارِ (٤٧)

"Nous vous avons suivis:

pourriez-vous nous préserver d'une partie du feu?"

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُلٌّ فِيهَا

48. Et ceux qui s'enflaient d'orgueil diront:

"En vérité, nous y voilà tous".

إِنَّ اللَّهَ قَدْ حَكَمَ بَيْنَ الْعِبَادِ (٤٨)

Allah a déjà rendu Son jugement entre les serviteurs.

وَقَالَ الَّذِينَ فِي النَّارِ لِخَزَنَةِ جَهَنَّمَ

49. Et ceux qui seront dans le Feu diront aux gardien de l'Enfer:

ادْعُوا رَبَّكُمْ يُخَفِّفْ عَنَّا يَوْمًا مِّنَ الْعَذَابِ (٤٩)

"Priez votre Seigneur de nous alléger un jour de [notre] supplice".

قَالُوا أَوَلَمْ تَكُ تَأْتِيكُمْ رُسُلُكُمْ بِالْبَيِّنَاتِ

50. Ils diront:

"vos Messagers, ne vous apportaient-ils pas les preuves évidentes"?

قَالُوا بَلَىٰ

Ils diront: "Si"!

قَالُوا فَادْعُوا

Ils [les gardiens] diront: "Eh bien, priez"!

وَمَا دُعَاءُ الْكَافِرِينَ إِلَّا فِي ضَلَالٍ (٥٠)

Et l'invocation des mécréants n'est pas qu'aberration.

إِنَّا لَنَنْصُرُ رُسُلَنَا وَالَّذِينَ آمَنُوا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا

51. Nous secourrons, certes, Nos Messagers, et ceux qui croient, dans la vie présente

وَيَوْمَ يَقُومُ الْأَشْهَادُ (٥١)

tout comme au jour où les témoins [les Anges gardiens] se dresseront (le jour du Jugement),

يَوْمَ لَا يَنْفَعُ الظَّالِمِينَ مَعَذِرَتُهُمْ

52. au jour où leur excuse ne sera pas utile aux injustes,

وَلَهُمُ اللَّعْنَةُ وَلَهُمْ سُوءُ الدَّارِ (٥٢)

tandis qu'il y aura pour eux la malédiction et la pire demeure.

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْهُدَىٰ

53. En effet, Nous avons apporté à Moïse la guidée,

وَأَوْرَثْنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ الْكِتَابَ (٥٣)

et fait hériter aux Enfants d'Israël, le Livre,

هُدًى وَذِكْرَىٰ لِأُولِي الْأَلْبَابِ (٥٤)

54. une guidée et un rappel aux gens doués d'intelligence.

فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ

55. Endure donc,
car la promesse d'Allah est vérité,

وَاسْتَغْفِرْ لِدُنْبِكَ

implore le pardon pour ton péché

وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ بِالْعَشِيِّ وَالْإِبْكَارِ (٥٥)

et célèbre la gloire et la louange de ton Seigneur, soir et matin.

إِنَّ الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ بِغَيْرِ سُلْطَانٍ أَتَاهُمْ

56. Ceux qui discutent sur les versets d'Allah sans qu'aucune preuve ne leur soit venue,

إِنْ فِي صُدُورِهِمْ إِلَّا كِبْرٌ مَّا هُمْ بِبَالِغِيهِ

n'ont dans leur poitrines qu'orgueil. Ils n'atteindront pas leur but.

فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ

Implore donc la protection d'Allah,

إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ (٥٦)

car c'est Lui l'Audient, le Clairvoyant.

لَخَلْقُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ أَكْبَرُ مِنْ خَلْقِ النَّاسِ

57. La création des cieux et de la terre est quelque chose de plus grand que la création des gens.

وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ (٥٧)

Mais la plupart des gens ne savent pas.

وَمَا يَسْتَوِي الْأَعْمَى وَالْبَصِيرُ

58. L'aveugle et le voyant ne sont pas égaux,

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَلَا الْمُسِيءُ

et ceux qui croient et accomplissent les bonnes oeuvres ne peuvent être comparés à celui qui fait le mal.

قَلِيلًا مَّا تَتَذَكَّرُونَ (٥٨)

C'est rare que vous vous rappeliez!

إِنَّ السَّاعَةَ لَأَتِيَةٌ لَّا رَيْبَ فِيهَا

59. En vérité;

L'Heure va arriver:

وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَّا يُؤْمِنُونَ (٥٩)

pas de doute là-dessus; mais la plupart des gens n'y croient pas.

وَقَالَ رَبُّكُمْ ادْعُونِي أَسْتَجِبْ لَكُمْ

60. Et votre Seigneur dit:

"Appelez-Moi, Je vous répondrai.

إِنَّ الَّذِينَ يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِي سَيَدْخُلُونَ جَهَنَّمَ دَاخِرِينَ (٦٠)

Ceux qui, par orgueil, se refusent à M'adorer entreront bientôt dans l'Enfer, humiliés".

اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ اللَّيْلَ لِتَسْكُنُوا فِيهِ وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا

61. Allah est celui qui vous a assigné la nuit pour que vous vous y reposiez, et le jour pour y voir clair.

إِنَّ اللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ

Allah est le Pourvoyeur de grâce aux hommes,

وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَّا يَشْكُرُونَ (٦١)

mais la plupart des gens ne sont pas reconnaissants.

ذَلِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمْ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ

62. Tel est votre Seigneur, Créateur de toute chose.

لَّا إِلَهَ إِلَّا هُوَ

Point de divinité à part Lui.

فَأَنَّى تُؤْفَكُونَ (٦٢)

Comment se fait-il que vous vous détourniez (du chemin droit)?

كَذَلِكَ يُؤْفِكُ الَّذِينَ كَانُوا بِآيَاتِ اللَّهِ يَجْحَدُونَ (٦٣)

63. Ainsi ceux qui nient les prodiges d'Allah se détournent-ils [du chemin droit].

اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ الْأَرْضَ قَرَارًا وَالسَّمَاءَ بِنَاءً

64. C'est Allah qui vous a assigné la terre comme demeure stable et le ciel comme toit

وَصَوَّرَكُمْ فَأَحْسَنَ صُورَكُمْ وَرَزَقَكُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ

et vous a donné votre forme, - et quelle belle forme Il vous a donnée! - et Il vous a nourris de bonnes choses.

ذَلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ

Tel est Allah, votre Seigneur;

فَتَبَارَكَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ (٦٤)

gloire à Allah, Seigneur de l'univers!

هُوَ الْحَيُّ

65. C'est Lui le Vivant.

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ

Point de divinité à part Lui.

فَادْعُوهُ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ

Appelez-Le donc, en Lui vouant une culte exclusif.

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ (٦٥)

Louange à Allah, Seigneur de l'univers!

قُلْ إِنِّي نُهِيتُ أَنْ أَعْبُدَ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ

66. Dis:

"Il m'a été interdit, une fois que les preuves me sont venues de mon Seigneur, d'adorer ceux que vous invoquez en dehors d'Allah,

لَمَّا جَاءَنِيَ الْبَيِّنَاتُ مِنْ رَبِّي وَأُمِرْتُ أَنْ أُسَلِّمَ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ (٦٦)

et il m'a été ordonné de me soumettre au Seigneur de l'univers".

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ

67. C'est Lui qui vous a créés de terre,

ثُمَّ مِنْ نُطْقَةٍ

puis d'une goutte sperme,

ثُمَّ مِنْ عَلَقَةٍ

puis d'une adhérence

ثُمَّ يُخْرِجُكُمْ طِفْلًا

puis Il vous fait sortir petit enfant

ثُمَّ لَتَبْلُغُوا أَشُدَّكُمْ

pour qu'ensuite vous atteigniez votre maturité

ثُمَّ لَتَكُونُوا شُيُوخًا

et qu'ensuite vous deveniez vieux, -

وَمِنْكُمْ مَنْ يُتَوَفَّى مِنْ قَبْلُ

certain parmi vous meurent plus tôt, -

وَلَتَبْلُغُوا أَجَلًا مُّسَمًّى

et pour que vous atteigniez un terme fixé,

وَلَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ (٦٧)

afin que vous raisonniez.

هُوَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ

68. C'est Lui qui donne la vie et donne la mort.

فَإِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ

Puis quand Il décide une affaire, Il n'a qu'à dire:

كُنْ

"Sois",

فَيَكُونُ (٦٨)

et elle est.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ أَنَّى يُصْرِفُونَ (٦٩)

69. N'as-tu pas vu comment ceux qui discutent sur les versets d'Allah se laissent détourner?

الَّذِينَ كَذَّبُوا بِالْكِتَابِ وَبِمَا أَرْسَلْنَا بِهِ رُسُلَنَا

70. Ceux qui traitent de mensonge le Livre (le Coran) et ce avec quoi Nous avons envoyé Nos messagers;

فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ (٧٠)

ils sauront bientôt,

إِذِ الْأَعْتَالُ فِي أَعْنَاقِهِمْ وَالسَّاسِلُ يُسْحَبُونَ (٧١)

71. quand, des carcans à leur cous et avec des chaînes ils seront traînés

فِي الْحَمِيمِ

72. dans l'eau bouillante;

ثُمَّ فِي النَّارِ يُسْجَرُونَ (٧٢)

et qu'ensuite ils brûleront dans le Feu.

ثُمَّ قِيلَ لَهُمْ أَيْنَ مَا كُنْتُمْ تُشْرِكُونَ (٧٣)

73. Puis on leur dira:

"Où sont ceux que vous associez

مِنْ دُونِ اللَّهِ

74. à Allah?"

قَالُوا ضَلُّوا عَنَّا

"Ils se sont écartés de nous, diront-ils.

بَلْ لَمْ نَكُنْ نَدْعُوا مِنْ قَبْلُ شَيْئًا

Ou plutôt, nous n'invoquions rien, auparavant".

كَذَلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ الْكَافِرِينَ (٧٤)

Ainsi Allah égare-t-il les mécréants.

ذَلِكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَفْرَحُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ

75. Voilà le prix de votre exultation sur terre, sans raison,

وَبِمَا كُنْتُمْ تَمْرَحُونَ (٧٥)

ainsi que de votre joie immodérée.

ادْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا

76. Franchissez les portes de l'Enfer pour y demeurer éternellement.

فَبئْسَ مَثْوًى الْمُتَكَبِّرِينَ (٧٦)

Qu'il est mauvais le lieu de séjour des orgueilleux!

فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ

77. Endure donc.

La promesse d'Allah est vraie.

فَأَمَّا نُزْيُوكَ بَعْضَ الَّذِي نَعِدُهُمْ أَوْ نَتَوَفَّيْكَ

Que Nous te montrions une partie de ce dont Nous les menaçons ou que Nous te fassions mourir (avant cela)...

فَأَلَيْنَا يَرْجِعُونَ (٧٧)

c'est vers Nous qu'ils seront ramenés.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِّن قَبْلِكَ مِنْهُمْ

78. Certes, Nous avons envoyé avant toi des Messagers.

مِّن قَصَصْنَا عَلَيْكَ وَمِنْهُمْ مَّن لَّمْ نَقْصُصْ عَلَيْكَ

Il en est dont Nous t'avons raconté l'histoire; et il en est dont Nous ne t'avons pas raconté l'histoire.

وَمَا كَانَ لِرَسُولٍ أَنْ يَأْتِيَ بِآيَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ

Et il n'appartient pas à un Messager d'apporter un signe [ou verset] si ce n'est avec la permission d'Allah.

فَإِذَا جَاءَ أَمْرُ اللَّهِ قُضِيَ بِالْحَقِّ وَخَسِرَ هُنَالِكَ الْمُبْطِلُونَ (٧٨)

Lorsque le commandement d'Allah viendra, tout sera décidé en toute justice; et ceux qui profèrent des mensonges sont alors les perdants.

اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ الْأَنْعَامَ لِتَرْكَبُوا مِنْهَا وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ (٧٩)

79. C'est Allah qui vous a fait les bestiaux pour que vous en montiez et que vous en mangiez,

وَلَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ

80. et vous y avez des profits

وَلِتَبْلُغُوا عَلَيْهَا حَاجَةً فِي صُدُورِكُمْ

et afin que vous atteigniez sur eux une chose nécessaire qui vous tenait à coeur.

وَعَلَيْهَا وَعَلَى الْفُلْكِ تُحْمَلُونَ (٨٠)

C'est sur eux et sur les vaisseaux que vous êtes transportés.

وَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ

81. Et Il vous montre Ses merveilles.

فَأَيَّ آيَاتِ اللَّهِ تُنْكِرُونَ (٨١)

Quelles merveilles d'Allah niez-vous donc?

أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ

82. Ne parcourent-ils donc pas la terre

فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ

pour voir ce qu'il est advenu de ceux qui étaient avant eux?

كَانُوا أَكْثَرَ مِنْهُمْ وَأَشَدَّ قُوَّةً وَآثَارًا فِي الْأَرْضِ

Ils étaient [pourtant] plus nombreux qu'eux et bien plus puissants et ils [avaient laissé] sur terre beaucoup plus de vestiges.

فَمَا أَغْنَى عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ (٨٢)

Mais ce qu'ils ont acquis ne leur a servi à rien.

فَلَمَّا جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَرِحُوا بِمَا عِنْدَهُمْ مِنَ الْعِلْمِ

83. Lorsque leurs Messagers leur apportaient les preuves évidentes, ils exultaient des connaissances qu'ils avaient.

وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِؤُونَ (٨٣)

Et ce dont ils se moquaient les enveloppa.

فَلَمَّا رَأَوْا بَأْسَنَا قَالُوا آمَنَّا بِاللَّهِ وَحَدُّهُ

84. Puis, quand ils virent Notre rigueur ils dirent:

"Nous croyons en Allah seul,

وَكَفَرْنَا بِمَا كُنَّا بِهِ مُشْرِكِينَ (٨٤)

et nous renions ce que nous Lui donnions comme associés".

فَلَمْ يَكُ يَنْفَعُهُمْ إِيمَانُهُمْ لَمَّا رَأَوْا بَأْسَنَا

85. Mais leur croyance, au moment où ils eurent constaté Notre rigueur, ne leur profita point;

سُنَّتَ اللَّهِ الَّتِي قَدْ خَلَتْ فِي عِبَادِهِ

Telle est la règle d'Allah envers Ses serviteurs dans le passé.

وَحَسِرَ هُنَالِكَ الْكَافِرُونَ (٨٥)

Et c'est là que les mécréants se trouvèrent perdants.

